

【VIVANT 제 10 화 (최종화)】

<https://cafe.daum.net/jpcokr/KpLx/5780>



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

01:55 4人の別班員たちを 緊急処置した クーダンの医師を突き止め 話を聞きました

>> 네명의 별반 요원들을 긴급처치한 쿠단의 의사를 찾아내서 물어 보았습니다

つきと-める [突(き)止める] (끝내) 밝혀내다; 알아내다.

참고: VIVANT 제06화

22:06 我々は この上空にある 300近い衛星
を調べ 1つの静止衛星を突きとめた

>> 우리들은 이 상공에 있는 300 가까운
위성을 조사해서 하나의 정지위성을 알아냈
어





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

02:12 お前は 我々テントに 任務で潜入するため 味方までもあざむいた

>> 너는 우리 텐트에 임무로 잠입하기 위해 같은 편까지도 속였어

あざむ-< [欺く] 1. 속이다 2. 무색게 하다; 착각시키다 3. 깔보다

참고: VIVANT 제09화

01:04:26 我らを欺き 別班としてここに来た そうだな?

>> 우리들을 속이고 별
반으로서 여기에 왔어
그렇지?





03:01 彼女には 善悪を見抜く力がある

>> 그 아이에게는 선악을 뛰뚫어보는 힘이 있어

ぜんあく [善悪]

선악.

善悪を
決める基準は
いつだって
自分が中心。



03:29 もしかしたら 私の父は 心根は優しい人なのではないか

>> 어쩌면 내 아버지는 본바탕 착한 사람인 것은 아닌지

こころね [心根]

마음의 본바탕; 심지; 마음씨.





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

07:17 日本を守るために 常に 任務を全うする

>> 일본을 지키기 위해 항상 임무를 완수하지

まっとう-する [全うする] 완수하다; 다하다.

참고: VIVANT 제03화

26:07 僕は職務を全うしただけだ

>> 나는 직무를 다 했을 뿐이야





07:30 息子に命を奪われるなら 本望だ

>> 아들에게 목숨을 잃는다면 더 이상 바랄게 없지

(ほんもう [本望] 본망; 숙원(을 이루어 만족함)).

메모: 本望의 뉘앙스로서는 '(남들이 보기에는 안타까워할 수 있는 상황이지만 나로서는) 더 이상 바랄 것이 없다'의 뜻을 내포하고 있습니다.

本望の読み方と意味について
正しいのは「ほんぼう」「ほんもう」?



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

08:17 つまり 日本も攻撃を免れる

>> 결국 일본도 공격을 면하게 되죠

まぬがれる [免れる] 면하다 (まぬかれる로도 읽음)

참고: 백만 번 말할 걸 그랬어 제03화

03:09 行方が分からないので その嫌疑は免れません

>> 행방이 묘연하기 때문

에 그 혐의는 벗어날 수가 없어요





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

09:40 君も皆と同じように 心臓の上を狙ったんだが まさか かわされるとはな

>> 너도 다른 요원들과 마찬가지로 심장의 위를 노렸는데 설마 피할 줄이야

かわ-す [躲す] 몸을 (휙) 돌려 비키다[피하다].

1 ぶつからないように身を翻して避ける。 「身を一・して自動車をよける」

2 巧みに避けて逃れる。 「鋭い追及を一・す」

참고: VIVANT 제06화

40:12 たとえ やつが策を用意して うちが かわされても 逆に やつが別班である可能性が より高
くなるってもんだ

>> 만약 놈이 대책을 준비해서 우리 계획대
로 안 되더라도 반대로 놈이 별반이라는 가
능성이 더욱 커진다는 거지





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

10:02 はい そのためには 内通者のあぶり出しですね

>> 네 그것을 위해서는 내통자를 찾아 내야겠군요

あぶり-だ・す [焙り出す／炙り出す]

1. 火であぶって、隠されていた文字や絵を浮き出させる
2. 周囲の状況、関連する事柄などから推測して、隠されている事実を明らかにする

참고: VIVANT 제03화

24:19 あえて大金を送り込むことで
その実態を あぶりだそうとしている

>> 굳이 큰 돈을 보내는 걸로 그
실태를 밝혀내려 하고 있어





14:10 決して 小さな額ではないが 予想以上の歩み寄りだな

>> 결코 작은 액수는 아니지만 예상외의 타협점을 제안하는군



24:17 思った以上の歩み寄りに 我々もそれなら 条件は悪くないと感じる

>> 생각 이상의 협조적인 자세에 우리도 그 정도라면 조건은 나쁘지 않다고 느끼는 거죠

あゆみよ-る [歩み寄る]

서로 다가서다; 전하여, 서로 양보해 주장을 접근시키다.

あゆみより [歩み寄り]

(의논이나 교섭에서) 서로 양보하여 접근함.





15:05 やはり 内通者が見つかるまで やすやすと調印は…

>> 역시 내통자를 찾기까진 호락호락 계약을 맺는 것은…



16:06 これ以上 情報がもれないように 監視を続けながら調印を行う

>> 이 이상 정보가 새지 않도록 감시를 이어가면서 계약을 진행하겠어

やすやす [易々]

거뜬히; (손)쉽게; 간단히.

やすやすと 軽々 はどう違いますか？

HiNative

ちょういん [調印]

조인.





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

16:31 加えて こちらからも 政府に条件を突きつける

>> 더불어 이쪽에서도 정부에 조건을 내걸겠어

つきつ-ける [突きつける・突き付ける]

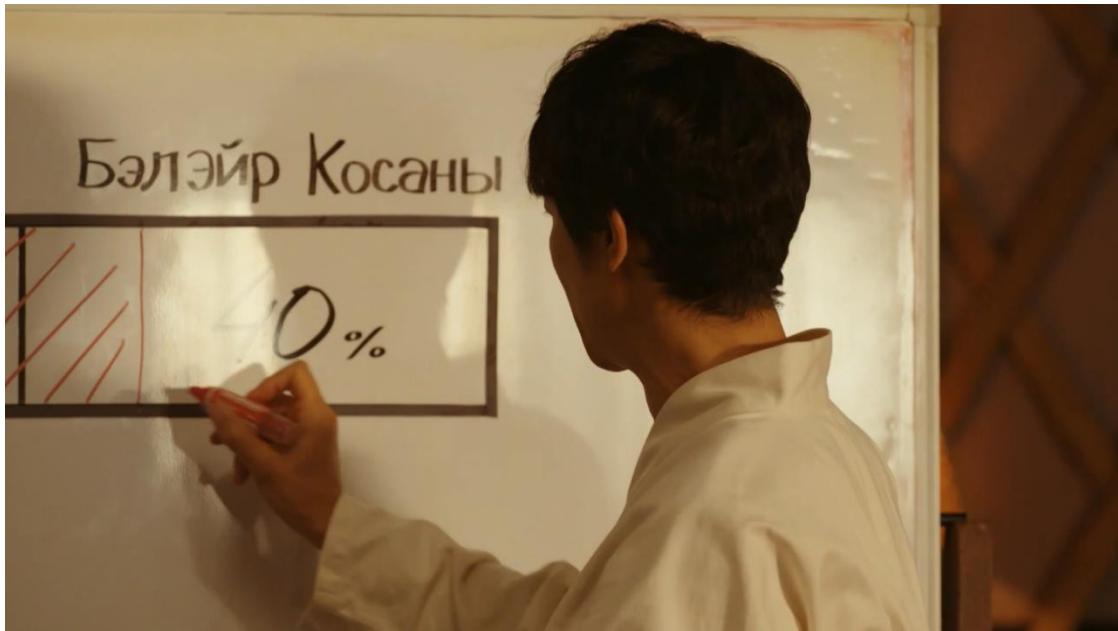
들이대다; (거칠게) 내밀다.

참고: 이치케이의 까마귀 스페셜

01:23:38 ただ その臆測を裏付ける何かを あなたは大歎 重之さんに 突き付けられたのではないですか。

>> 하지만 그 억측을 뒷받침할 무언가를 오오야부 시게유키씨가 당신에게 들이댔던 것은 아닌가요?





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

22:09 そこから 調印のあとに ゴビが寝返った場合

>> 그 후 계약을 마친 후에 고비가 배신을 한 경우



24:28 安心しきった我々が 調印に向かったところで ゴビが寝返り 一気に全てを持っていく

>> 완전히 안심한 우리가 계약을 진행하려 움직이는 찰라에 고비가 배신을 하고 한꺼번에 모든 것을 빼앗는 거죠

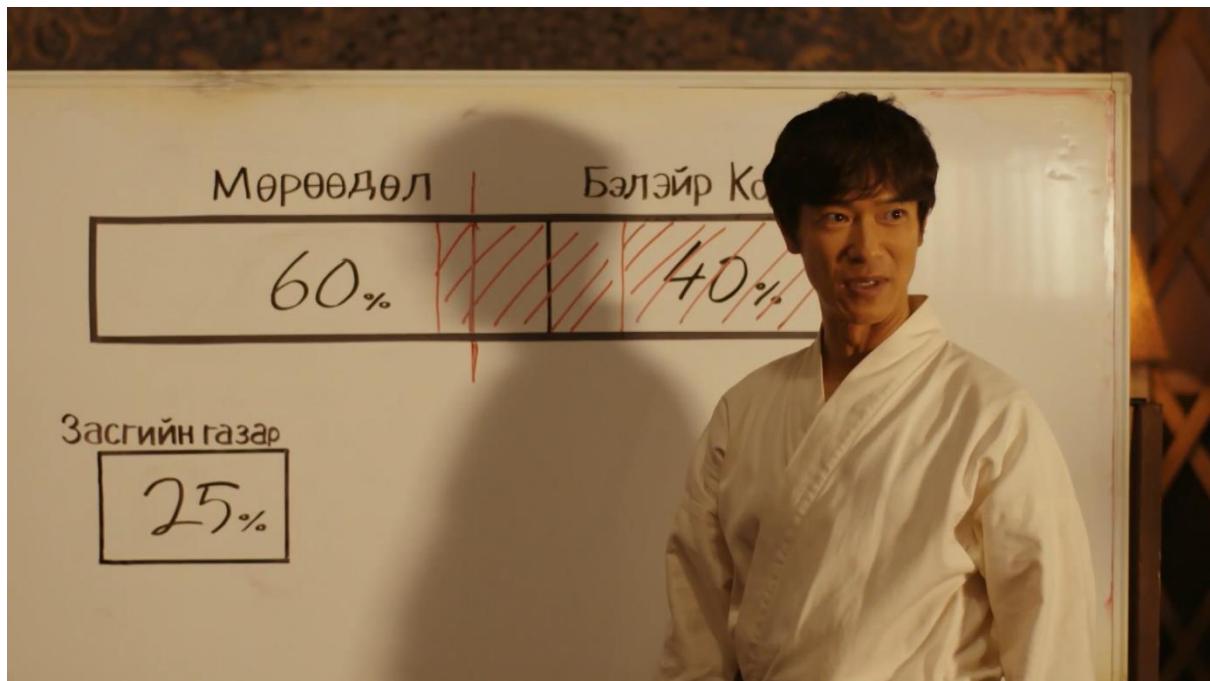
ねがえ-る [寝返る] 1. 돌아눕다; 몸을 뒤치다 2. 적에게 불다

참고: VIVANT 제08화

13:34 たったそれだけのことで 仲間殺して 寝返って 頭イカれてんのか？ お前は

>> 단지 그것만으로 동료를 죽이고 배신하고 머리가 어떻게 된 거 아냐? 너는





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

22:26 最悪の場合 この事業から 追い出されることにも なりかねない

>> 최악의 경우 이 사업에서 내쫓기게 되겠죠

～かねる：他の動詞の連用形に付いて用いる。

②…しようとして、できない。…することがむずかしい。「納得しー・ねる」「何とも言いー・ねる」

④（「…かねない」などの形で）…するかもしれない。…しそうだ。「悪口も言い出しー・ねない」

참고: 합리적으로 말도 안 돼 ~탐정 카미즈루 료코의 해명~ 제11화 (최종화)

44:26 申し訳ありません ご依頼はお
受けいたしかねます。

>> 죄송합니다. 의뢰는 접수하기 어
렵겠습니다.





23:52 3年前から 西岡とオリベ化学を 引き入れる準備を進め 全ての土地が 購入されるのを待った

>> 3년 전부터 니시오카와 오리베 화학을 끌어들일 준비를 진행하고 텐트가 토지 전부를 구입하기를 기다린 거죠



26:18 西岡とオリベ化学を 引き入れるしかありません

>> 니시오카와 오리베 화학을 끌어들일 수 밖에 없습니다



28:57 野崎なら 日本を **引き入れられる**のか？

>> 노자키라면 일본을 끌어들일 수 있는 건가?



35:37 そして あなたはワニズに 多額の裏金を渡すことを決断し オリベ化学を**引き入れて** バル
力政府側に ついた

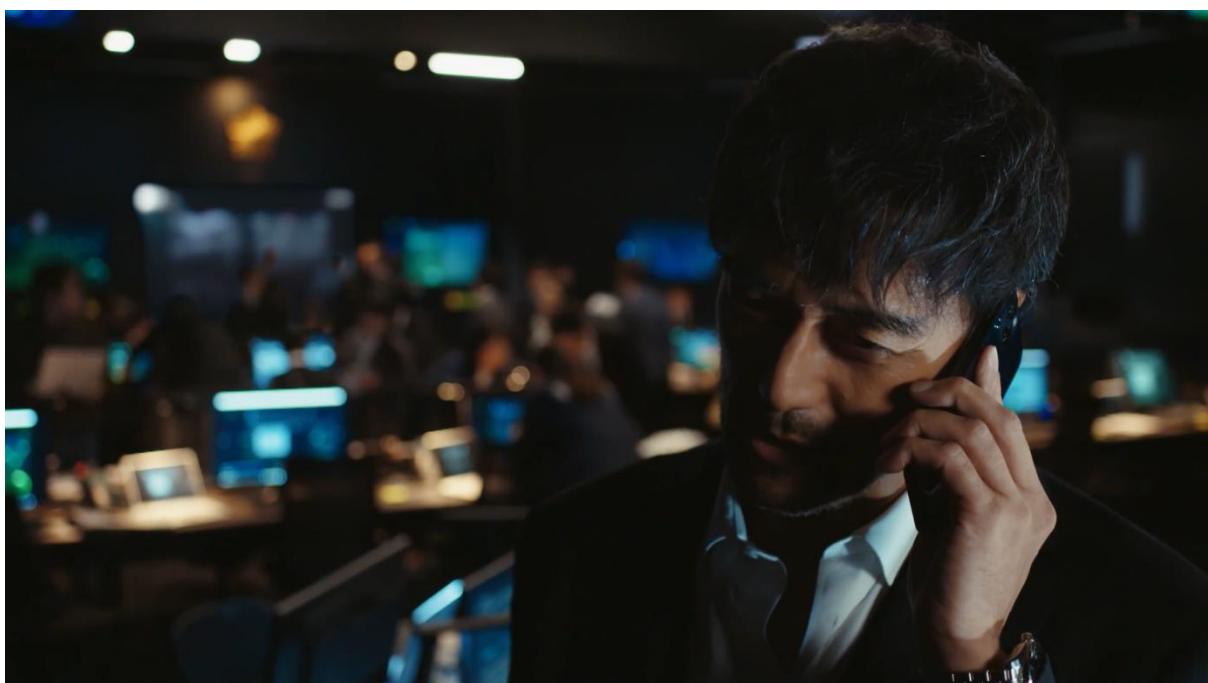
>> 그리해서 대사님은은 와니즈에게 **거액**의 뒷돈을 넘겨줄 것을 **결심**하고 오리베 화학을 끌어들
여 바루카 정부측에 붙었죠

ひきい-れる [引(き)入れる] 끌어넣다; 끌어들이다.



24:59 エイン ワニズ ゴビ 3人まとめて葬り去るしか 生き残るすべはありません

>> 예인 와니즈 고비 3명을 한꺼번에 매장시키는 것 외에 살아 남을 방법은 없습니다



53:47 警察に不都合なことだとすれば 全て 間に葬り去られてる 可能性が高い

>> 경찰에게 불리한 내용이라면 모든 것을 어둠속에 묻어버렸을 가능성이 높아

ほうむ-る [葬る]

매장하다.

さ-る [去る]

1. 떠나다
2. 때가 지나가다; 경과하다
3. 멀리하다; 제거하다

ほうむりさ-る [葬り去る]

1. 매장해 버리다
2. 없애 버리다; 덮어 버리다
3. 사회적으로 실추시키다





31:29 そのかわり 成功したあかつきには 護送先までの身の安全と 機密事項の保持は 我々 公安警察の威信にかけて 保証いたします

>> 그 대신 성공했을 때에는 호송처까지의 신변의 안전과 기밀사항의 유지는 우리들 공안경찰의 위신을 걸고 보증하겠습니다

あかつき [暁]

1. 새벽; 새벽녘

2. (장래 어떤 일이 실현되는) (그) 때; (그) 날.

(ほじ [保持])

보지; 보유; 계속 유지함.



僕は自分が女だと気がついた。
姉は彼女を堂々と紹介してくれた。
マスクをしてても、授業はなくても、
性の芽生えは突然にやってきた。

自肃生活の青春事変!!



34:56 金儲けができると ワニズに話を持ちかけ 採掘権比率の逆転の計画を企てた

>> 돈벌이가 된다고 와니즈에게 내용을 전달하고 채굴권 비율의 역전의 계획을 계획했지요

もちか-ける [持(ち)掛ける]

말 따위를 꺼내다; 말을 걸다.

くわだ-てる [企てる]

기도[계획]하다.

たくら-む [企らむ]

계획하다; 꾀하다; 특히, 못된 일을 꾸미다.

메모: 企てる가 좋은 일, 나쁜 일에 모두 쓰이는 것과 달리 企らむ는 나쁜 일에만 사용됩니다.



35:23 だが 日本が この事業に参加すれば フローライトの面では 中国を追い越し アジアトップに躍り出る

>> 하지만 일본이 이 사업에 참가하게 되면 플로라이트에 있어서는 중국을 뛰어 넘어 아시아의 탑으로 나설 수 있죠

おいこ-す [追(い)越す]

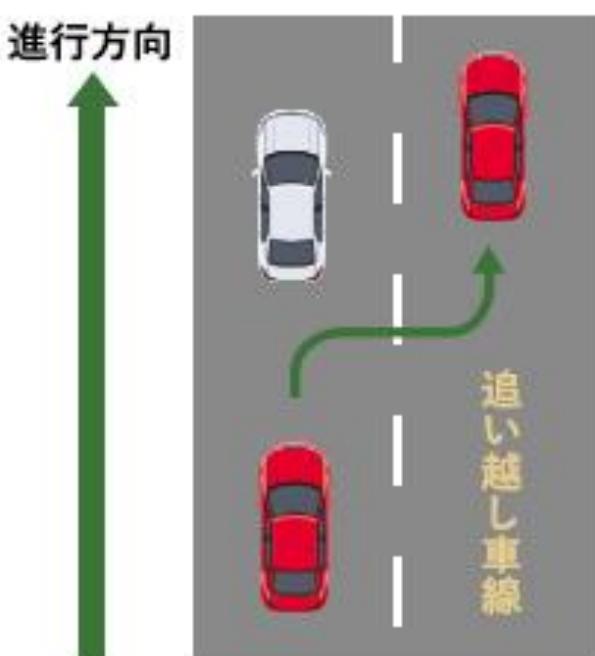
【追い越し】

앞지르다; 추월하다.

おどりで-る [躍(り)出る]

1. 뛰쳐나가다

2. 갑자기 두드러진 지위에 오르다





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

36:27 この先 ずっと 裏金を要求され続けるはめになる 日本のためだ 手を組む相手を見極めろ

>> 앞으로 쭉 뒷돈을 계속 요구당하게 되는 처지가 되는 거지 일본을 위해서에요 손 잡을 상대를 잘 보고 판단하시지요

羽目 (곤란한) 처지. 꼴

참고: 이치케이의 까마귀 제05화

0155 妹との行き違いから入間さんと食事する羽目になって。

>> 여동생이랑 말이 안 맞아서
이루마씨랑 식사할 수 밖에 없는
상황이 되었어요.



みきわ-める [見極める]

1. 끝까지 지켜보다; 확인하다
2. 궁구하다
3. 진위를 판별하다; 가리다





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

37:10 ああ だから あえて泳がせた

>> 응 그래서 굳이 맘대로 하게 내버려뒀지

およが-せる [泳がせる]

(증거 수집 등을 위해 범죄 용의자 따위를 일부러 잡지 않고) 자유로이 행동하게 하다.

참고: 이시코와 하네오 – 그런 일로 고소합니까? – 제08화

06:54 もう少し 泳がせまーす

>> 조금만 더 두고 볼게-요.





37:38 そんな**恫喝**に 日本は屈しない

>> 그런 공갈에 일본은 굴하지 않아

どうかつ [恫喝・恫喝] 동갈; 공갈.

きょうかつ [恐喝・脅喝] 공갈.

메모: **恫喝**은 '어떤 목적을 위해서 큰 소리로 겁을 주면서 상대를 두려워하게 하는 행위'로서 공갈과는 약간 뉘앙스가 다릅니다.





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

38:03 武力行使も辞さないということですか

>> 무력행사도 불사하겠다는 것인가요

じさない [辞さない] 불사(不辭)하다.

참고: 이시코와 하네오 – 그런 일로 고소합니까? – 제08화

04:02 依頼人は 裁判も辞さない構えですが

>> 의뢰인은 재판도 불
사하겠다는 자세입니다
만.





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

38:12 政府に反旗を翻す者は 反乱勢力とみなす 力なくでも明け渡してもらう！

>> 정부에 반기를 드는 자는 반란세력이라고 판단한다 강제로 넘겨주게 해 주지!

はんきをひるがえす [反旗を翻す] 반기를 들다; 모반하다.

ひるがえ-す [翻す]

1. 뒤집다; 번드치다
2. 나부끼게 하다; 휘날리다

くつがえ-す [覆す] 뒤집(어 엎)다.

메모: 翻す도 覆す도 둘 다 '뒤집다'라는 뜻이지만, 反旗を翻す의 경우에는 翻す만 쓴답니다.

あけわたす [明(け)渡す]

(건물·토지·성 등을) 내주다, 비워주다, 명도하다.

참고: 혼인 신고서에 도장을 찍었을 뿐인데요 제10화

16:56 今月中に明け渡すことになりました

>> 이번 달 안에 비워주게 되었어요





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

42:18 テントは 世界中の**お尋ね者**だ

>> 텐트는 온 세상의 수배단체야

おたずねもの [お尋ね者]

수배인; 지명 수배된 범인[용의자].

참고: VIVANT 제06화

12:53 どんなに殺りくを繰り返す 世界の**お尋ね者**でも 本当の息子だと分かれば 愛情を注いでくれるかもしれない

>> 아무리 살육을 반복하는 세계의 수배범이라 하더라도 진짜 아들이라고 알게 된다면 애정을 쏟아줄지도 모르잖아





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

49:13 これで 太田梨歩はテントの 全ての通信を**傍受**できます

>> 이걸로 오오타 리호는 텐트의 모든 통신을 감청할 수 있습니다

ぼうじゅ [傍受] 방수; 무전(無電)을 제3자가 수신함.

참고: VIVANT 제07화

07:49 氏名はノコル 音声通話データを **傍受**したところ 流ちょうな日本語を 使いこなしています

>> 이름은 니코루 음성통화 데이터를 **감청**한 결과 유창한 일본어를 구사하고 있습니다





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

54:30 国家公安委員長に じかに掛け合いました

>> 국가공안 위원장에게 직접 교섭을 했어요

じかに [直に] 직접(적으로).

참고: VIVANT 제05화

42:00 こんなことなら 公安入れず じかに捕まえて 太田の居場所を 吐かせればよかったです

>> 이럴 거라면 공안을
개입시키지 않고 직접 불
잡아서 오오타의 장소를
토하게 하면 좋았겠는데요



かけあ-う [掛け合う] 담판[교섭]하다; 흥정하다.

참고: VIVANT 제03화

22:19 特別に就労ビザを発行できるよう 掛け合います

>> 특별히 취업비자를 받을 수 있도록 협상하겠습니다.





01:04:01 皇天親無く 惟徳を是輔く 花を手向けるのは まだ先にするよ

>> 하늘은 공평하여, 특정의 인물을 편애하지 않고, 덕행을 쌓은 자를 돋는다 꽃을 바치는 것은 아직 나중으로 미루지

皇天親無く 惟徳を是輔く

こうてんしんなく ただとくをこれたすく

天は公平で、特定の人をひいきすることではなく、徳行のある者を助けること。「皇天」は天の敬称。

たむ-ける [手向ける]

1. 신불 앞에 공물을 바치다 「神仏や死者の靈に供え物を捧げる」
2. 전별하다 「旅立つ人に餞別（せんべつ）を送ること」





市川笑三郎 平山祐介 珠城りょう 馬場徹

01:04:44 そんな嘘 まかり通るのか？

>> 그런 거짓말 버젓이 통한다고?

まかりとお-る [寵り通る]

(주위 사정에 아랑곳하지 않고) 태연하게 지나가다; 버젓이 통과하다[통용되다].

메모: 현대어에서는 '嘘がまかり通る'로 많이 사용되고 있습니다.



文庫
書下ろし

将軍・家斉が
貧乏御家人に身を変え、
恋に立ち回りに大暴れ!

ベスト時代文庫 今月の新刊



01:04:48 3人の遺体は 煤同然で発見されました

>> 3명의 시신은 거의 재와 다름없는 모습으로 발견되었습니다

すす [煤]

1. 검댕; 철매

2. 그을음

3. 'すすいろ'의 준말





01:05:06 今回は 命を救われたが 危険性は常に はらんでる

>> 이번에는 목숨은 부지했지만 위험성은 항상 내포하고 있지

はら-む [孕む]

1. 임태하다
2. 임신하다; 배다
3. 내포하다; 품다

메모: '임신하다'의 뜻으로는 '妊娠する'와 '身ごもる'을 사용하지 孕む를 쓰지는 않습니다. '孕む(임태하다)'는 문어로 많이 사용되는 표현입니다.



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

01:05:20 **僭越ながら これ以上は慎まれたほうが 命取りになりかねません**

>> 외람된 말씀이지만 이 이상은 말씀을 조심하시는 것이 좋겠습니다 목숨을 잃을 수도 있습니다

せんえつながら [僭越ながら]

외람되지만

참고: 악녀 ~일하는 것이 멋지지 않다고 누가 말했어?~ 제01화

3736 今日 **僭越ながら** 生まれて
初めて営業させていただきます！

>> 오늘 주제 넘지만 태어나서
처음으로 영업을 해 보려 합니
다!



つつし-む [慎む・敬む]

1. 삼가다; 조심하다
2. 삼가 황공히 여기다; 공경의 뜻을 나타내다
3. 재계하다; 금기하다

～かねる：他の動詞の連用形に付いて用いる。

Ⓐ …しようとして、できない。…することがむずかしい。「納得しー・ねる」「何とも言いー・ねる」

Ⓑ (「…かねない」などの形で) …するかもしれない。…しそうだ。「悪口も言い出しー・ねない」